
NURIA MANZUR - WIRTH

Avenue Nestlé 25, 1800 Vevey, Switzerland

Email: nuria@les-eaux-courantes.ch / les-eaux-courantes.ch

OBJECTIVE

To build strong and accurate communication vessels between academic research and general public. To actively engage in a transdisciplinary and innovative approach to researching in order to encourage the integration of Arts, Social Sciences and Humanities.

PROFILE

- ▶ Strongly active poet, translator, painter and transversal artist.
- ▶ Researcher, focused on contemporary poetics from an interdisciplinary point of view, with an excellent applied knowledge of research methodology in contemporary aesthetics, ethics and epistemology.
- ▶ Excellent written and verbal communication skills in Spanish, English and French. Experience in literature and philosophy dissemination writing and editing.
- ▶ Experience in teaching language, literature and film semiotics at different academical levels, individually and in teams.
- ▶ Excellent creative and organizational skills, proven ability to independently and creatively manage multiple projects in parallel, with an innovative, committed and forward-looking attitude.
- ▶ Experience engaging and building positive relationships with internal and external collaborators, co-workers and other stakeholders within academia, literature and arts.

RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE

ACADEMIC

Université de Lausanne, Faculté des Lettres, section d'Allemand. Gastvortrag. Lausanne, Switzerland, May 2019

- ▶ *Méridiennes vers Paul Celan: La traduction comme rencontre.* ["Meridians towards Paul Celan : translation as an encounter"].

Universidad Iberoamericana, Literature Department. Lecturer. Mexico City, January 2012 - December 2013

- ▶ Lecturer in undergraduate Latin American Literature Programme (Narrative strategies).

- Active participation in the interdisciplinary seminar in Comparative Studies (Departments of Literature, Arts, Communication, History, Political Science and Philosophy) on the frame of the research project "Politics and Powers of the Un(re)presented: Exclusion, Denied Life, Clandestinity..."

Universidad de la Comunicación, Film Department. Lecturer. Mexico City, January 2012 – July 2012

- Lecturer in undergraduate Film Programme (Film Semiotics).
- Active analyzing workshop of reviewed films.

Colegio Madrid AC, Spanish Section. Teacher. Mexico City, August 2004 – July 2006

- Spanish and Literature teacher in secondary school.
- Innovative didactic sequences and teaching materials development.
- Responsibility as group mediator and pastoral care coordinator.

ARTISTIC

Cie Les Eaux Courantes. Founder and Artistic Director. Vevey (CH), March 2019 - to date.

Living poetry Compagny: scenic productions a

Portraits de citoyens [Citizens' Portraits]. Vevey (CH), November 2017 – August 2018.

Exhibition laureate by the Cultural Service of the city of Vevey (CH).

<https://www.radiochablais.ch/m-infos/76760-l-exposition-portrait-de-citoyens-sera-devoilee-la-semaine-prochaine-a-vevey>. Interviews, transcription and elaboration of 12 "textual" portraits of the citizens of Vevey, which mirrored the photographic ones, made by the photographer Laetitia Gessler.

Trying to disappear. Dramaturgic regard. Lausanne (CH), January – March 2018.

Dramaturgic adviser of Milena Buckel's performance. "Les Quarts d'Heure du Sévelin", Théâtre Sévelin, Lausanne, CH.

Mire, Cie Prototype Status, Writer and Sound Installation Producer. Vevey (CH), March – September 2016.

Poetical concept of the dance piece *Mire* presented for the first time at Théâtre de Vevey inside the frame of Festival Images 2016. Poem writing and sound installation development and realization. http://prototype-status.ch/?us_portfolio=mire

Des. Hors Litts, Vevey (CH). Dramaturgy, direction, acting and video programming. January – April 2015.

In collaboration with the musician Gabriel Goumaz.

Lyric collaborations with composers. International, 2008 to date.

- Felipe Pérez-Santiago, *Plegaria*, 2008 – Madrid, ES.
- Martin Denev, *Man without a plan*, 2010 – Rotterdam, NL.
- Wilfrido Terrazas, *Cassandra*, 2013 – Albuquerque, USA.
- Wilfrido Terrazas, *Flying Bear*, 2013 – El Paso, USA.
- Wilfrido Terrazas, *Jaspe*, 2014 – Mexico City, MEX.
- José Manuel Alcántara, Wilfrido Terrazas, *Instrucciones para respirar [Breathing Instructions]*, 2014 – Mexico City, MEX.

Monólogos en bicicleta [Monologues on a Bicycle]. Dramaturgy, direction, acting, digital programming and sound design. February 2011- July 2012.

- Vevey, CH, 2011
- Rotterdam and The Hague, NL, 2012

EDITION

[conceptos] magazine. Deputy Editor. January 2005 – May 2006

- Style editor
- Writing collaborator on diverse subjects on literature and philosophy.

EDUCATION

PhD in Humanities (Literature, Philosophy and Arts). Pompeu Fabra University, Barcelona. October 2009 - December 10th, 2014. Dissertation: “Meridional Constellations: Readings Towards Paul Celan”.

Doctoral Stay. Queen Mary University of London. January - May 2014. Supervisor: Centenary Professor Leonard Olschner.

Master in Humanities Studies (Literature, Philosophy and Arts). Pompeu Fabra University, Barcelona. October 2006 – March 2009. Dissertation: “Paul Celan: Poetry as an Encounter”.

Diploma in Drama. Casa del Teatro, Mexico City. August 1998 – June 2000. Acting, Directing and Playwriting.

BA in Latin American Literature. Literary Theory and Critics. Universidad Iberoamericana, Mexico City. January 1998 - May 2004. Dissertation Research title: “Heidegger’s Aesthetics and José Gorostiza’s *Muerte sin fin*”.

PUBLICATIONS

Ausländer, Rose. *Aún queda mucho por decir*. [Es bleibt noch viel zu sagen]. Nuria Manzur Bernabéu, Translator (German-Spanish). Sexto Piso: Madrid, 2016.

Exilio de la palabra [Word's Exile], poetry. Elefanta Editorial: Mexico City, April 2015.

Constelaciones Meridionales: lecturas hacia Paul Celan [Meridional Constellations: readings towards Paul Celan], PhD Thesis:

<https://repositori.upf.edu/handle/10230/23046>

Cartografías [Cartographies], poetry. Amphibia Editorial: Barcelona, 2010.

SCHOLARSHIPS AND AWARDS

Portraits de citoyens [Citizens' Portraits]. Exhibition laureate by the Cultural Service of the city of Vevey (CH).

Mention of Excellency for PhD Thesis. December 10th, 2014.

CONACYT Overseas Studentship, grant for PhD studies: tuition fees and annual stipend. October 2006 to October 2011.

CONFERENCES

"Poetry as an Encounter: Towards a Reading Model in Paul Celan's Poetics". First International Congress in Literary Theory and Critics, Universidad Iberoamericana, Mexico City, 2013.

"Poetry's Un(re)presentability. Towards Epistemological, Ethical and Aesthetical Repercussions of Paul Celan's *The Meridian*". First congress of the Research Cluster "Politics and Powers of the Un(re)presented: Exclusion, Denied Life, Clandestinity...". Universidad Iberoamericana, Mexico City, 2012.

"*Mise en abîme* in Paul Celan's *The Meridian*". Spectral Phantasmagories Colloquium. Universidad Iberoamericana, Mexico City, 2012.

"Thinking space with films. Poetics and semiotics in Deleuze's *L'image-mouvement*". First Encounter on Film's Theories and Practices. Universidad de la Comunicación, Mexico City, 2012.

ADDITIONAL INFORMATION

Languages (Common European Framework Reference for Language): Spanish (Native), English C2, French C2, German B2, Catalan B2.

Iyengar Yoga Teacher Training Programme. Institut de yoga Iyengar de Nice. Christian Pisano, Teacher. Nice (France), September 2017 - to date.